

Anahí Berneri

POR TU CULPA**ALLES DEINE SCHULD****IT'S YOUR FAULT****PAR TA FAUTE****Argentinien/Frankreich 2010****Länge** 90 Min.
Format 35 mm, 1:1.85
Farbe**Stabliste**

Regie Anahí Berneri
 Buch Anahí Berneri
 Sergio Wolf
 Kamera Willi Behnisch
 Kameraassistent Magdalena Ripa
 Alsina
 Schnitt Eliane Katz
 Schnittassistent Luisina Rampoldi
 Ton Jessica Suarez
 Tonassistent Juan José Suarez
 Musik Sebastian Bianchini
 Ausstattung Paula Panini
 Art Director Ailí Chen
 Kostüm Roberta Pesci
 Maske Emmanuel Miño
 Regieassistent Nicolás Giussani
 Herstellungstg. Matías Miller
 Produktionsltg. Jimena Blanco
 Aufnahmeleitung Matías Famulari
 Produzenten Diego Dubcovsky
 Daniel Burman
 Co-Produzent Edgard Tenenbaum
 Ausführender Produzent Luis Bernardez
 Co-Produktion Tu Vas Voir, Paris

Produktion
 BD Cine
 Alvarez Thomas 198
 ARG-1427 Buenos Aires
 Tel.: +54 11 45545182
 Fax: +54 11 45545182
 dubcovsky@bdcine.net

Weltvertrieb
 Bavaria Film International
 Bavariafilmplatz 8
 D-82031 Geislagsteig
 Tel.: +49 89 64993687
 Fax: +49 89 64993720
 international@bavaria-film.de



Erica Rivas, Zenón Galán

Darsteller

Julietta	Erica Rivas
Teo	Zenón Galán
Valentín	Nicasio Galán
Guillermo	Ruben Viani

ALLES DEINE SCHULD

Julietta hat es nicht leicht. Sie lebt mit ihren Kindern allein in einer kleinen Wohnung, hat wenig Geld und bemüht sich um eine Normalität, die unter diesen Bedingungen kaum machbar ist. Trotzdem versucht sie es immer wieder. Sie gibt sich Mühe und überfordert dabei sich und ihre beiden Jungen. Unter der Woche sind die Kinder in der Obhut eines Babysitters, die sich um sie kümmert, so gut es geht, denn Geld für die Kinderbetreuung hat Julieta nicht. Und manchmal ist auch noch der Vater da, um aufzupassen. Doch das kommt selten vor, und verlassen kann sich Julieta auf seine Hilfe nicht.

An diesem Sonntagabend hat der Vater Valentín und Teo nicht wie versprochen abgeholt. Julieta muss arbeiten und sitzt am Computer. Die Zubettgehzeit ist längst überschritten, und der Streit im Kinderzimmer wird immer bedrohlicher. Julieta kann und will nicht wissen, was da bei den Jungen gerade vorgeht, sie muss sich konzentrieren. Dann hört sie einen Knall, Teo weint. Was ist passiert? Teo kann sich nicht verständlich machen, und auch Valentín schweigt sich aus. Zu dritt fahren sie ins Krankenhaus, wo Teo untersucht werden soll. Lange müssen sie in der Notaufnahme warten, und sie sind übermüdet, als sie schließlich drankommen. Valentín ist der Einzige, der sagen kann, was passiert ist. Todmüde und sauer auf sich, die lange Warterei, seine Mutter, antwortet er knapp. Alleinerziehende Mutter, zwei Jungen, einer erheblich verletzt – für den Arzt sind Teos Wunden mehr als nur die Folgen eines Unfalls.

IT'S YOUR FAULT

Life is far from easy for Julieta. She lives alone with her children in a tiny apartment, has very little money and struggles to lead a normal life, which is virtually impossible given these conditions. But she's always trying. Julieta does her best, but, in doing so often asks too much of herself and her two boys. During the week the children are with a babysitter who looks after them as best she can, because Julieta doesn't have the money to pay for this. Sometimes, the children's father comes over to take care of them, but this is rare and Julieta certainly can't rely on his help.



Anahí Berneri

Biografie

Geboren 1975 in Martínez, Buenos Aires. Sie absolvierte eine Produzentenausbildung am Institut ORT Argentina und besuchte das INA in Paris. Ab 1997 Casting-Agentin, Produktionsleiterin, Regie- und Schnittassistentin. Im gleichen Jahr erste Kurzfilmregie. Mittlerweile unterrichtet sie Ton- und Bilddesign an der Universität von Buenos Aires. 2005 war sie mit ihrem Spielfilmdebüt UN AÑO SIN AMOR Gast des Panorama und erhielt den Teddy Award.

Biography

Born in Martínez in Buenos Aires in 1975, she graduated in film production from the Argentinean Institute ORT and subsequently attended INA in Paris. In 1997 she began working as a casting agent, production manager, assistant director and assistant editor. She also made her first short film during the same year. A lecturer in sound and image design at Buenos Aires University, she was a guest of the Berlinale's Panorama section in 2005 with her feature film debut UN AÑO SIN AMOR for which she won a Teddy Award.

Biographie

Née en 1975 à Martínez, Buenos Aires. Reçoit une formation de productrice à l'institut ORT d'Argentine puis suit les cours de l'INA à Paris. Travaille à partir de 1997 pour une agence de casting ainsi que comme directrice de production et assistante à la mise en scène et au montage. Commence la même année à réaliser des courts métrages. Entre-temps aussi chargée de cours de design du son et de l'image à l'université de Buenos Aires. Invitée au Panorama de la Berlinale 2005 avec son premier long métrage de fiction, UN AÑO SIN AMOR, elle y reçoit le Teddy Award.

It's Sunday evening and the boys' father hasn't picked up his sons Valentín and Teo as agreed. Julieta has to work and is sitting in front of the computer. It's way past bedtime and the arguments in the children's room are getting more aggressive. Julieta can't afford to listen and just doesn't want to know what the boys are up to. She has to concentrate. But then she hears a loud bang. Teo begins to cry. What's happened? Teo is unable to express himself and Valentín remains resolutely silent. The three of them go to hospital to have Teo examined. They have to wait for ages at the accident and emergency unit and are exhausted by the time it's their turn. Teo's brother is the only one who can explain what happened, but, dog-tired, angry with himself, irritated by the long wait and his mother, his answers are curt. A single mother of two boys, one of whom is badly hurt – to the doctor Teo's injuries are more than just the result of an accident.

PAR TA FAUTE

Julieta n'a pas la vie facile. Elle vit seule avec ses enfants dans un petit logement, elle a peu d'argent et elle tente de trouver dans son existence une sorte de normalité ce qui n'est guère faisable dans ces conditions. Elle s'y efforce toutefois constamment. Julieta se donne du mal et elle exige beaucoup d'elle-même et de ses deux garçons. Pendant la semaine, les enfants sont confiés à un baby-sitter qui s'en occupe tant bien que mal car Julieta n'a pas d'argent pour la garde des enfants. Et parfois, leur père est là pour s'en occuper. C'est pourtant assez rare et Julieta ne peut pas compter sur son aide.

Ce samedi soir, le père n'est pas venu chercher Valentín et Teo comme promis. Julieta doit travailler, elle est assise devant son ordinateur. L'heure d'aller au lit est dépassée depuis longtemps mais les disputes dans la chambre des enfants montent encore de ton. Julieta ne peut et ne veut pas savoir ce qui se passe exactement chez les garçons, elle doit se concentrer sur son travail. Puis elle entend un bruit sourd. Teo pleure, que s'est-il passé ? Teo, qui n'est pas en mesure de répondre, ne peut pas le lui expliquer. Valentín non plus. Ils partent tous les trois pour l'hôpital où Teo doit être examiné. Il leur faut attendre pendant longtemps aux urgences et ils sont exténués quand c'est enfin leur tour. Valentín est le seul qui peut dire ce qui est arrivé. Mort de fatigue et fâché contre lui-même, contre cette attente interminable et contre sa mère, il ne répond que par monosyllabes. Mère célibataire, deux garçons, l'un d'eux sérieusement blessé – pour le médecin, les blessures de Teo sont bien davantage que les conséquences d'un accident.



Nicasio Galán, Erica Rivas, Zenón Galán

Filmografie

1997	MODELO PARA ARMAR Kurz-Dokumentarfilm
2002	MÁXIMO TV-Show
2005	UN AÑO SIN AMOR
2007	ENCARNACIÓN
2010	PORTU CULPA